

Ο περί της Συνθήκης μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τη Μεταφορά Προσώπων Καταδικασθέντων σε Φυλάκιση (Κυρωτικός) Νόμος του 1997 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 11(ΙΙΙ) του 1997

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΚΑΤΑΔΙΚΑΣΘΕΝΤΩΝ ΣΕ ΦΥΛΑΚΙΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΕΙ ΓΙΑ ΣΥΝΑΦΗ ΘΕΜΑΤΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΑΥΤΗΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

Συνοπτικός τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συνθήκης μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τη Μεταφορά Προσώπων Καταδικασθέντων σε Φυλάκιση (Κυρωτικός) Νόμος του 1997.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

“Συνθήκη” σημαίνει τη Συνθήκη μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για τη Μεταφορά Καταδικασθέντων Προσώπων σε Φυλάκιση, η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 8 Νοεμβρίου 1996 από τους Υπουργούς Δικαιοσύνης των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας Μέρους Ι Μέρους ΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο στο ελληνικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και στο αγγλικό πρωτότυπο στο Μέρος ΙΙ αυτού.

Έκδοση εντάλματος μεταφοράς καταδίκου.

4.—(1) Όταν ο Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και η αρμόδια αρχή της Ρωσικής Ομοσπονδίας συμφωνούν για τη μεταφορά καταδίκου δυνάμει και σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης, ο Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως εκδίδει ένταλμα για τη μεταφορά του καταδίκου από ή στην Κυπριακή Δημοκρατία.

(2) Η συγκατάθεση του καταδίκου, η οποία δυνάμει της Συνθήκης αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για τη μεταφορά του, δεν είναι ανακλητή μετά την έκδοση εντάλματος για τη μεταφορά του καταδίκου και τυχόν επιθυμία του καταδίκου να ανακαλέσει τη συγκατάθεσή του δεν επηρεάζει το κύρος του εντάλματος το οποίο εγκύρως εξεδόθη.

Εξουσιοδότηση μεταφοράς καταδίκου από τη Δημοκρατία.

5.—(1) Ένταλμα εκδιδόμενο με βάση τις διατάξεις του παρόντος Νόμου και της Συνθήκης για τη μεταφορά καταδίκου από την Κυπριακή Δημοκρατία εξουσιοδοτεί—

- (α) Τη μεταφορά του καταδίκου σε οποιοδήποτε μέρος της Κυπριακής Δημοκρατίας και την παράδοσή του σε σημείο αναχώρησης από την Κυπριακή Δημοκρατία σε πρόσωπο που εκπροσωπεί την αρμόδια αρχή της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην οποία θα μεταφερθεί ο κατάδικος και
- (β) τη μεταφορά του καταδίκου εκτός της Κυπριακής Δημοκρατίας από το πρόσωπο στο οποίο παραδίδεται.

(2) Η ισχύς της δικαστικής αποφάσεως, ή διατάγματος δυνάμει της οποίας ο κατάδικος κρατείται κατά την έκδοση του υπουργικού εντάλματος θα εξακολουθήσει και μετά τη μεταφορά του καταδίκου από την Κυπριακή Δημοκρατία ώστε να μπορεί να εκτελεσθεί σε περίπτωση επιστροφής του καταδίκου στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας σε οποιοδήποτε χρόνο κατά τον οποίο, δυνάμει της αποφάσεως ή διατάγματος, έπρεπε να είναι υπό κράτηση.

6. Ένταλμα εκδιδόμενο για τη μεταφορά καταδίκου στην Κυπριακή Δημοκρατία εξουσιοδοτεί—

Εξουσιοδότηση μεταφοράς καταδίκου εντός της Δημοκρατίας.

- (α) Τη μεταφορά του καταδίκου στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας από οποιοδήποτε τόπο εκτός της Κυπριακής Δημοκρατίας·
- (β) τη μεταφορά του καταδίκου στο νόμιμο τόπο κρατήσεως εντός της Κυπριακής Δημοκρατίας τον οποίο ο Υπουργός ήθελε καθορίσει στο ένταλμα· και
- (γ) την κράτηση του καταδίκου σύμφωνα με τους όρους τους οποίους ο Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως θώρησε σκόπιμο να καθορίσει στο ένταλμα για σκοπούς υλοποιήσεως των διεθνών διευθετήσεων βάσει των οποίων ο κατάδικος έχει μεταφερθεί.

7. Όταν αυτό φαίνεται σκόπιμο στον Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως για το σκοπό υλοποίησης διεθνών διευθετήσεων δύναται να ανακαλέσει ένταλμα το οποίο έχει εκδώσει και να εκδώσει νέο ένταλμα με νέους όρους σε αντικατάσταση των όρων του εντάλματος που έχει ανακαλέσει.

Ανάκληση εντάλματος μεταφοράς καταδίκου.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ I

(κείμενο ελληνικού πρωτοτύπου)

ΣΥΝΘΗΚΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΚΑΤΑΔΙΚΑΣΘΕΝΤΩΝ ΣΕ ΦΥΛΑΚΙΣΗ

Η Κυπριακή Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία που στο εξής θα αναφέρονται ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη,

Καθοδηγούμενα από την αρχή ότι η νομική συνεργασία μεταξύ των χωρών τους θα πρέπει να προωθεί τους στόχους της δικαιοσύνης και ιδιαίτερα την κοινωνική αποκατάσταση των καταδίκων,

Πιστεύοντας ότι για να επιτύχουν τους στόχους αυτούς θα πρέπει να παρέχουν στα πρόσωπα που διέπραξαν ποινικά αδικήματα και καταδικάστηκαν σε φυλάκιση την ευκαιρία να εκτίσουν την ποινή τους στη χώρα της οποίας είναι υπήκοοι ή έχουν τη μόνιμη διαμονή τους,

Έχοντας υπόψη την ανάγκη για σεβασμό στα θέματα και τις αρχές των ανθρώπινων δικαιωμάτων,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

1. Σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας Συνθήκης τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να αλληλοσυνεργάζονται στο μεγαλύτερο βαθμό αναφορικά με τη μεταφορά καταδίκων στη χώρα υπηκοότητας ή μόνιμης διαμονής τους, νοουμένου ότι στην τελευταία περίπτωση δεν είναι υπήκοοι του Κράτους καταδίκης, για να εκτίσουν εκεί το υπόλοιπο της ποινής τους.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας Συνθήκης—

- (α) “καταδίκη” σημαίνει την ποινή ή μέτρο που επέγεται στέρηση της ελευθερίας που διατάσσεται από Δικαστήριο ένεκα ποινικού αδικήματος·
- (β) “δικαστική απόφαση” σημαίνει απόφαση ή διάταγμα Δικαστηρίου που περιέχει καταδίκη·
- (γ) “Κράτος καταδίκης” σημαίνει το Κράτος στο οποίο επιβλήθηκε η καταδίκη εναντίον του προσώπου που μπορεί να μεταφερθεί ή έχει μεταφερθεί για να εκτίσει την ποινή του·
- (δ) “Κράτος εκτέλεσης” σημαίνει το Κράτος στο οποίο ο κατάδικος μπορεί να μεταφερθεί, ή έχει μεταφερθεί για να εκτίσει την ποινή του·
- (ε) “πρόσωπο καταδικασθέν σε φυλάκιση” σημαίνει το πρόσωπο που εκτίει ποινή φυλάκισης που του επιβλήθηκε κατόπιν τελεσίδικης απόφασης η οποία έχει τεθεί σε ισχύ.

Άρθρο 2

1. Η μεταφορά καταδίκου μπορεί να πραγματοποιηθεί κατόπιν υποβολής αίτησης από—

- (α) Το Κράτος καταδίκης· ή
- (β) το Κράτος εκτέλεσης.

2. Ο κατάδικος, οι στενοί συγγενείς του ή οι νομικοί αντιπρόσωποί του θα έχουν δικαίωμα να αποταθούν στις αρμόδιες αρχές οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους για τη μεταφορά του.

3. Το Κράτος καταδίκης θα πληροφορεί κάθε κατάδικο στον οποίο δυνατό να εφαρμόζεται η Συνθήκη αυτή για τις διατάξεις της.

4. Η μεταφορά θα πραγματοποιείται μόνο όταν αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν με αυτή.

Άρθρο 3

Η μεταφορά του καταδίκου σύμφωνα με τη διαδικασία που προνοεί η παρούσα Συνθήκη δε θα πραγματοποιείται—

- 1. Αν η δικαστική απόφαση δεν είναι τελεσίδικη.
- 2. Αν η πράξη ή παράλειψη για την οποία επιβλήθηκε η ποινή στο Κράτος καταδίκης δε συνιστά ποινικό αδίκημα σύμφωνα με τη νομοθεσία του Κράτους εκτέλεσης ή δε θα συνιστούσε ποινικό αδίκημα αν διαπράττετο στην επικράτειά του ή δεν επιφέρει ποινή στέρησης της ελευθερίας.
- 3. Αν ο κατάδικος δε συγκατατίθεται, ή οι νομικοί αντιπρόσωποί του δε συγκατατίθενται σε περίπτωση που αυτός δεν είναι σε θέση να εκφράσει ελεύθερα τη βούλησή του λόγω της ηλικίας ή της σωματικής ή πνευματικής κατάστασής του.
- 4. Εκτός αν κατά το χρόνο λήψης της αίτησης για μεταφορά ο κατάδικος υπολείπεται να εκτίσει τουλάχιστον ακόμα 6 μήνες ποινή. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να συμφωνήσουν για τη μεταφορά ακόμα και όταν το υπόλοιπο της ποινής είναι μικρότερο από 6 μήνες.

Άρθρο 4

Για τους σκοπούς της Συνθήκης αυτής η αρμόδια αρχή για την Κυπριακή Δημοκρατία θα είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως και

για τη Ρωσική Ομοσπονδία το Γραφείο του Γενικού Εισαγγελέα. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους απευθείας.

Άρθρο 5

1. Για τη μεταφορά καταδίκου η αρμόδια αρχή ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα υποβάλλει αίτηση στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Η αίτηση θα υποβάλλεται γραπτώς και θα περιλαμβάνει τα ακόλουθα

- (α) Πληροφορίες για τον κατάδικο (όνομα, όνομα πατρός, επίθετο, ημερομηνία και τόπο γέννησης)·
- (β) πληροφορίες για την υπηκοότητα ή τον τόπο μόνιμης διαμονής του καταδίκου.

2. Η αρμόδια αρχή του Κράτους καταδίκης εκτός από τις ανωτέρω αναφερόμενες πληροφορίες θα παρέχει—

- (α) Πιστοποιημένο αντίγραφο της δικαστικής απόφασης, μαζί με ένα έγγραφο που να πιστοποιεί την εκτέλεση της καταδίκης (αν το τελευταίο προνοείται από τη νομοθεσία του Κράτους καταδίκης)·
- (β) έγγραφο που να δεικνύει πόσο μέρος της ποινής έχει ήδη εκτιθεί και πόσο υπολείπεται να εκτιθεί από τον κατάδικο·
- (γ) έγγραφο που να πιστοποιεί τυχόν πρόσθετη καταδίκη, αν υπάρχει·
- (δ) το κείμενο των Άρθρων των Νόμων σύμφωνα με τα οποία το άτομο καταδικάστηκε·
- (ε) τη γραπτή συγκατάθεση του καταδίκου ή αν αυτός δεν είναι σε θέση να εκφράσει ελεύθερα τη βούλησή του λόγω της ηλικίας, της σωματικής ή πνευματικής του κατάστασης, τη γραπτή συγκατάθεση των νομικών αντιπροσώπων του. Το Κράτος εκτέλεσης θα έχει τη δυνατότητα να εξακριβώνει μέσω Προξένου ή άλλου αξιωματούχου που θα συμφωνεί, με το Κράτος καταδίκης ότι η συγκατάθεση δίνεται οικειοθελώς και με πλήρη επίγνωση των νομικών συνεπειών· και
- (στ) όταν αρμόζει τυχόν ιατρικές και κοινωνικές εκθέσεις για τον κατάδικο και πληροφορίες για τη μεταχείρισή του.

3. Η αρμόδια αρχή του Κράτους εκτέλεσης, εκτός από τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ανωτέρω θα παρέχει κατόπιν αίτησης—

- (α) Βεβαίωση ότι ο κατάδικος είναι υπήκοος του Κράτους αυτού ή έχει τη μόνιμη διαμονή του εκεί·
- (β) αντίγραφο του σχετικού νόμου του σύμφωνα με τον οποίο η πράξη ή παράλειψη για την οποία επιβλήθηκε η καταδίκη στο Κράτος καταδίκης συνιστά ποινικό αδίκημα εκεί ή θα συνιστούσε ποινικό αδίκημα αν διαπραχόταν εκεί.

4. Όταν χρειάζεται οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα έχουν δικαίωμα να ζητήσουν πρόσθετα έγγραφα ή πληροφορίες.

5. Η απόφαση που θα ληφθεί από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών αναφορικά με τη μεταφορά θα γνωστοποιείται γραπτώς στον κατάδικο ή τους νομικούς αντιπροσώπους του.

Άρθρο 6

1. Όταν η αρμόδια αρχή ενός Συμβαλλόμενου Μέρους λαμβάνει αίτηση για μεταφορά θα πληροφορεί την αρμόδια αρχή του αιτούμενου Μέρους το

ενωρίτερο δυνατό και όχι πέραν τους ενός μηνός από τη συμπλήρωση της ανταλλαγής των αναγκαίων εγγράφων/πληροφοριών, για την απόφασή της πάνω στην αιτούμενη μεταφορά.

2. Ο τόπος, χρόνος και διαδικασία παράδοσης του καταδίκου θα καθορίζεται κατόπιν κοινής συμφωνίας των αρμοδίων για την εκτέλεση της καταδίκης αρχών των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 7

1. Το Κράτος εκτέλεσης θα είναι υπεύθυνο για τη συνέχιση της έκτισης της καταδίκης. Η εκτέλεση της καταδίκης θα διέπεται από τους Νόμους του Κράτους εκτέλεσης.

2. Η εκτέλεση της καταδίκης θα γίνεται με βάση τη δικαστική απόφαση που δόθηκε στο Κράτος καταδίκης. Το κράτος εκτέλεσης έχοντας υπόψη εκείνη τη δικαστική απόφαση θα καθορίζει σύμφωνα με τους Νόμους του την ίδια περίοδο στέρησης της ελευθερίας όπως καθορίστηκε στο Κράτος καταδίκης.

3. Αν σύμφωνα με τους Νόμους του Κράτους εκτέλεσης η μέγιστη περίοδος φυλάκισης για το διαπραχθέν αδίκημα είναι μικρότερη από την επιβληθείσα καταδίκη τότε η κατάλληλη αρχή στο Κράτος εκτέλεσης θα αποφασίζει να επιβάλει τη μέγιστη ποινή φυλάκισης που καθορίζεται στους Νόμους του. Η περίοδος που ήδη εκτίθηκε στο Κράτος καταδίκης θα αφαιρείται από την περίοδο της φυλάκισης που θα εκτιθεί στο Κράτος εκτέλεσης.

4. Τυχόν απόφαση για πρόσθετη καταδίκη θα λαμβάνεται από την κατάλληλη αρχή του Κράτους εκτέλεσης αν αυτό απαιτείται από τους Νόμους του. Πρόσθετη καταδίκη θα εκτίεται σύμφωνα με το Άρθρο αυτό.

Άρθρο 8

1. Κατάδικος που μεταφέρεται στο Κράτος εκτέλεσης θα αντιμετωπίζει όλες τις νομικές συνέπειες όπως οποιοδήποτε άτομο που καταδικάστηκε στην επικράτεια αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους για παρόμοιο αδίκημα.

2. Κατάδικος που μεταφέρεται στο Κράτος εκτέλεσης δε θα διώκεται ξανά εκεί για τις ίδιες πράξεις για τις οποίες καταδικάστηκε στο Κράτος καταδίκης.

Άρθρο 9

Η αρμόδια αρχή του Κράτους εκτέλεσης θα πληροφορεί την αρμόδια αρχή του Κράτους καταδίκης για την απόφασή του σχετικά με την εκτέλεση της ποινής.

Άρθρο 10

1. Η εκτέλεση του μέρους της ποινής που δεν εκτίθηκε στο Κράτος καταδίκης λόγω της μεταφοράς, ως επίσης και η οριστική ή υπό όρους απόλυση του καταδίκου θα ρυθμίζονται από τους Νόμους του Κράτους εκτέλεσης.

2. Οι κατάλληλες αρχές τόσο του Κράτους καταδίκης όσο και του Κράτους εκτέλεσης θα έχουν δικαίωμα παροχής χάριτος και αμνηστείας.

3. Μόνο το αρμόδιο Δικαστήριο του Κράτους καταδίκης δύναται να αποφασίσει για αναθεώρηση της επιβληθείσας καταδίκης.

Άρθρο 11

1. Αν ύστερα από τη μεταφορά του καταδίκου στο Κράτος εκτέλεσης η δικαστική απόφαση αναθεωρηθεί από το αρμόδιο Δικαστήριο του Κράτους καταδίκης, τότε πιστοποιημένο αντίγραφο της αναθεωρημένης δικαστικής